



# 阿唐海鮮城

## TOM'S SEAFOOD RESTAURANT

一點心,一碟菜,免茶費,歡迎您!  
**首創任點任食點心**  
星期六、日、節假日供應\$7.99  
www.tom-seafood-restaurant.com

### 隆重推出



特價點心 9月15日開始:星期一到星期五每天 只限堂吃  
上午10:30-下午3:00 提供特價點心每一碟僅\$1.50 外賣原價

Dim Sum Special: from Sep.15 Mon. to Fri., 10:30am to 3:00pm, Each Dim Sum for only \$1.50

### 生日同慶



凡生日用餐者,本店免費贈送自製六吋以上蛋糕一只!  
請提前24小時預訂

(需五人以上就餐,生日者須出示ID 谢谢)



# 新



## 本店大量推出

### 各種啤酒、紅酒及中西名酒

### 特價晚餐

\$5.99 EACH  
(原價 20% -50% off)

- 1 鐵板鼓椒斑球
- 2 椒鹽有頭蝦
- 3 五香牛腩煲
- 4 咖喱牛腩
- 5 紅燒豆腐煲
- 6 京都肉排
- 7 椒鹽皇子菇
- 8 魚香茄子
- 9 左宗堂雞
- 10 沙汁蝦仁
- 11 清炒時菜
- 12 檸檬雞
- 13 西蘭花炒牛肉
- 14 宮保雞丁
- 15 宮保蝦仁
- 16 肉鬆四季豆

限堂吃 外賣原價

Tel:(216)771-1928; (216)771-6238; Fax:(216)771-1892 3048 St. Clair Ave. Cleveland, OH 44114

# 風雨同舟五年整 華報盼您伴我行



## 華報期望得到您的支持

### WE NEED YOUR SUPPORT

親愛的朋友:

《伊利華報》在五周年來臨之際,衷心感謝朋友和廣大讀者的支持和愛護,因為有您的厚愛,華報才有今天的成長,我們期待未來更好地為您和社區服務。《伊利華報》需要您的繼續支持和幫助,無論您獻上美好的祝福還是從經濟上扶持我們,我們都真誠感謝您。支持辦報為華人,出錢出力留芳名,五元十塊不算少,只要您有這份心!您的支持就是我們的動力,我們會把百倍的熱情,投入到辦報中去,把報紙辦得更好。

Dear Friends:

It is hard to believe that Erie Chinese Journal (ECJ) has been established for almost five years till this October. All our hard works and enormous efforts are keeping going to continue improving the newspaper and its service for the local and regional communities. I especially want to thank everyone who has helped making the newspaper survived and supported us throughout all these years. Your continuing supports will encourage us to make ECJ to be an outstanding newspaper for years to come.

Anne Y. Pu  
Publisher of Erie Chinese Journal

## 請留下您的賀詞和心意

### CONGRATULATIONS

公司名稱	個人姓名	贊助金額
Business	Personal Name	Price

